

Klik, klik. Już przetłumaczyliśmy!

Uniwersytet Gdański tworzy nowoczesne laboratorium translatorskie. Co to oznacza dla studentów? Koniec z rzutnikami i słownikami pod łokciem

KATARZYNA WŁODKOWSKA

- To jak krok milowy - mówiła tuż po rozpoczęciu pierwszych zajęć w laboratorium Luiza Bielińska, studentka I roku filologii angielskiej. - Dotąd szczytem techniki był rzutnik. A żeby korzystać ze słowników online, musieliśmy całą grupą chodzić do biblioteki.

To już przeszłość. Na wydziale filologicznym UG powstaje nowoczesne laboratorium. Na razie składa się z 21 komputerów, które zostaną ze sobą sprzężone. Wyniki prac każdego studenta będzie można oglądać na tablicy interaktywnej, do której będzie podłączony komputer wykładowcy. - Umożliwi to wspólną pracę nad jednym przykładem, da możliwość dyskusji nad rozwiązaniami przedstawianymi przez studentów - mówi prof. Wojciech Kubiński, szef zakładu badań nad prze-

DAMIAN KRAMSKI



- To krok milowy - mówią o nowym laboratorium studenci filologii Uniwersytetu Gdańskiego

kładem i komunikacją międzykulturową UG.

Pracownia to kolejny krok na drodze do utworzenia w 2010 r. studiów podyplomowych z translatoryki. Uczelnia planuje ruszyć z bezpłatną edycją, którą sfinansuje Unia Europejska. Z funduszy unijnych UG doposaży też laboratorium. Koszty zakupu samych komputerów - prawie 50 tys. zł - uczelnia pokryła z własnego budżetu.

To już druga tego typu pracownia na uniwersytecie. W ub.r. uczelnia jako jedyna w Polsce zdobyła grant firmy Hewlett-Packard. Dzięki temu studenci wydziałów: matematyki, fizyki i informatyki widzą w trakcie zajęć prezentacje wykładowcy oraz przygotowane przez niego notatki, do których mogą zgłaszać uwagi, a także przysyłać odpowiedzi.

- Inwestycja w nowoczesne technologie poszerza możliwości naszych studentów na rynkach europejskich - mówi prof. Bernard Lammek, rektor UG.

Translatoryka to nowa specjalność na kierunku filologia angielska, która przygotowuje do zawodu tłumacza. Studia pierwszego stopnia zostały otwarte w 2006 r., drugiego stopnia - dwa lata później. ●